

OFAJ
DFJW

 Sparkasse
Darmstadt

Wissenschaftsstadt
Darmstadt



**DEUTSCH-FRANZÖSISCHER
KREIS DARMSTADT e.V.**

**Vous souhaitez devenir membre
ou soutenir le DFKD ...**

Il suffit de télécharger la fiche d'inscription
sur notre site internet,
puis de nous l'envoyer par la poste.

DFKD e.V.

Postfach 10 05 07
64205 Darmstadt

Tel.: 06151 6274970

E-Mail: info@dfkd.de

www.dfkd.de

Vereinskonto: Sparkasse Darmstadt
IBAN: DE04508501500027014283
BIC: HELADEF1DAS

Logo: West Communication
Druck: Typographics GmbH, Darmstadt
Impressum: Béatrice Kaufeler
Datum: November 2014



PROGRAMM

Januar – Juli

2015

**FRANZÖSISCHE KULTUR IN
DARMSTADT**

VORWORT

Liebe Freunde,

unser Ziel ist es, die deutsch-französischen Beziehungen zu fördern und französische Kultur in verschiedenen Bereichen im Raum Darmstadt für alle erlebbar zu machen.

Zu den vielseitigen Veranstaltungen des Deutsch-Französischen Kreis e.V. (DFKD) zählen Vorträge, Literaturabende, Konzerte, Kunst und Theaterprojekte, Tagesfahrten zu Ausstellungen, Kulturreisen, die Begrüßung von Französischsprachigen und Interessierten. Einen weiteren Schwerpunkt bilden unsere Kindergruppen auf Französisch „Vive les Gamins“ für Kinder mit Französisch als Muttersprache, immer Mittwoch Nachmittag (unterstützt durch das DFJW).

Der DFKD plant und organisiert die oben genannten Veranstaltungen unabhängig, hält jedoch engen Kontakt zu deutschen und französischen Kulturinstitutionen.

Ihr Vorstand des DFKD e.V.

EDITORIAL

Chers amis,

Nous vous proposons tout au long de l'année des activités sur Darmstadt et sa région.

L'objectif de notre association est la promotion de la langue et de la culture française, ainsi que le développement des relations franco-allemandes.

Les activités du DFKD sont très diverses : conférences, soirées littéraires, chansons, concerts, projets d'art ou de théâtre, visites d'exposition, voyages culturels et accueil des francophones sur Darmstadt. Par ailleurs, nous offrons à vos enfants des groupes de jeux et d'activités en français, chaque mercredi après-midi avec "Vive les Gamins" (soutenu par l'OFAJ).

Le DFKD conçoit et organise ses manifestations culturelles en toute indépendance. Des coopérations avec d'autres organismes culturels français ou internationaux peuvent aussi avoir lieu.

Votre comité du DFKD e.V.



FÜR KINDER POUR LES ENFANTS

Pour les **enfants francophones** nous proposons des activités en langue française un après-midi par semaine, hors vacances scolaires.

Quand ? Le **mercredi** de 15 h 00 à 17 h 30

Où ? Erasmus-Kittler-Schule
Paul-Gerhardt-Platz, Darmstadt

Renseignement : vivelesgamins@dfkd.de

Mini-club

de la naissance à 3 ans avec un parent

Premiers contacts sociaux entre les enfants avec des jeux, des comptines et des chansons. Les parents ont ainsi l'occasion de nouer des relations dans un milieu francophone.

Jardin d'enfants

de 3 à 6 ans

Bricolage, activités ludiques et chansons permettent de développer, de stimuler l'expression orale et d'enrichir le vocabulaire français.

Abécédaire

de 6 à 10 ans

Pour les enfants scolarisés en école primaire allemande, une initiation à la lecture et à travers des ateliers thématiques et ludiques.

Des Mots pour des Maux
Sophie Delfs
Heilpraktikerin für Psychotherapie (HPG)
Psychologie Systemique & Coaching
Thérapie en français (langue maternelle)
Heinrich-Hertz-Str. 6, 64295 Darmstadt
06151/1592211 - praxis.delfs@web.de
www.praxis-delfs.eu

ANDERE AKTIVITÄTEN AUTRES ACTIVITES

Café littéraire

Chaque dernier jeudi du mois à partir de 20 h 30 au Kaffeehaus à Eberstadt (Heidelberger Landstr. 269, Tél. 06157 955591), débat sur un livre français contemporain.

Liste des livres sur notre site internet

www.dfkd.de

Renseignement Muriel :

litterature@dfkd.de

ou 06151 6274970



Chorale VolubiLys

Le mercredi de 18 h 30 à 20 h 00 à la Waldorfschule d'Eberstadt.

Renseignement Corinne :

Sanzenbacher.levy@t-online.de

ESOC Ciné Club

En collaboration avec le Studentischer Filmkreis TU Darmstadt e.V., le Ciné Club de l'ESOC présente chaque mois un film en langue française dans l'auditoire Audimax, situé entre le Darmstadttium et le Welcome Hotel. Pour aider les non francophones, chaque film est sous-titré en allemand.

Le prix d'entrée est de seulement 2,50 € (avec carte d'adhérent annuelle de 2,50 €)

www.esoc-cineclub.de

Table Ronde

Discussion en français une fois par mois, animée par Sophie Delfs (dates et lieux variables – consulter le programme sur notre site internet ou contacter directement Sophie)

Contact: BlabludeSophie@web.de

JANUAR - JANVIER

**24.01. Sa/Sa Soirée dansante de l'Amitié
Franco-Allemande avec DJ Luc
le Truc**

Bessunger
Knabenschule

Ludwigshöhstr. 42,
64285 DA

Einlass: 20:00 Uhr/
Beginn: 20:30 Uhr

Membre/
Mitglied 6 €

Etudiant/
Student 6 €

Non-membre/
Nicht-Mitglied 8 €

***Tanzabend anlässlich der
Deutsch-Französischen
Freundschaft***



Mit Verve hangelt DJ Luc le Truc sich dabei von Balkan à la française über Sixties, Swing und Nouvelle Chanson zu Französischem Rock und Elektro.

Das Motto des deutsch-französischen DJs,

„Je Danse Donc Je suis“, lautet nicht umsonst: Wenn wir schon in Deutschland leben, möchten wir wenigstens tanzen wie Gott in Frankreich. Alors? On danse.

Kontakt: culture@dfkd.de

Un livre à découvrir/ *Buchvorstellung:*

**Monique Klose
„Ich wollte leben“**

Die Französin Monique Klose aus Darmstadt hat ihre schwere psychische Krankheit überlebt, dank eines deutschen Arztes. Es ist ein außergewöhnliches Abenteuer, das sich zwischen Frankreich und Deutschland abspielt. In Deutsch geschrieben und mit vielen selbstgezeichneten Bildern.

Justus-von-Liebig-Verlag (2012)
ISBN 978-3-87390-311-1



FEBRUAR – FEVRIER

07.02. Sa/Sa **Rencontre conviviale des membres avec Buffet**

Bessunger
Forstmeister-
haus,
Fortsmesterstr.
11, 64285
Darmstadt

Beginn:
19:00 Uhr

Gemütliches dt.-frz. Buffet der Mitglieder zum gegenseitigen Kennenlernen

*Einfach einmal jenseits von
Aktivitäten sich gemütlich
miteinander unterhalten und so
näher kennenlernen. Jeder bringt
etwas zu Essen für das gemeinsame
Buffet mit, sei es deutsch, sei es
französisch. So erhalten wir ein
leckeres, gemeinsames deutsch-
französisches Buffet.
Die Getränke werden vom Verein
zur Verfügung gestellt.*

Kontakt: secretaire@dfkd.de

21.02. Sa/Sa **Salon des Vins des Vignerons indépendants**

Busfahrt nach
Straßburg/
Trajet en bus

Treffpunkt:
Parkplatz am
Nordbad,
Alsfelder
Straße,
Darmstadt

Abfahrt:
8:00 Uhr

Membre: 15 €/
Non-membre:
20 €

Weinmesse der unabhängigen Winzer

Vous y rencontrerez les vigneron
qui vous raconteront leur vin et leur
métier.



L'occasion d'une belle promenade à
travers la France viticole qui vous
permettra de déguster et d'acheter
des vins de toute la France.

Pour plus d'informations sur les
exposants, vous pouvez consulter le
site directement [www.vigneron-
independant.com/auxsalons/](http://www.vigneron-independent.com/auxsalons/)
Inscription obligatoire

Renseignements :
laetitia.bagnoud@dfkd.de

*Sie werden Winzern begegnen, die
von ihrem Wein und Beruf
erzählen.*

*Dies ist die Gelegenheit eine
schöne Exkursion durch
Frankreichs Weingebiete zu
erleben und bietet Ihnen die
Möglichkeit, Weine aus ganz
Frankreich zu probieren und zu
kaufen.*

*Unter folgender Webseite erfahren
Sie mehr von den Ausstellern:*

[www.vigneron-
independant.com/auxsalons/](http://www.vigneron-independent.com/auxsalons/)

Reservierung erforderlich:
laetitia.bagnoud@dfkd.de

Sister Schola

- Kinderkrankenschwester
- Massage
- med. Fußpflege
- Ganzheitliche Handpflege
- Ganzheitliche Gesichtsbehandlung



Scholastique
Hafner
„Schola“

Landwehrstr. 31
Tel: 06151 / 1548214
Mobil: 0176 / 25328935

64293 Darmstadt
Mail: info@sisterschola.de
Web: www.sisterschola.de

MÄRZ – MARS

09.03. Mo/Lu **Assemblée générale**

Forstmeisterst.r.
11, Darmstadt
Beginn:
20:00 Uhr

Jahreshauptversammlung im Forstmeisterhaus

Nähere Infos: secretaire@dfkd.de

15.03. So/Di **Visite en allemand Château de Darmstadt**

Schlossmuseum
Darmstadt,
Marktplatz 15

Eingang über
Nordseite und
Bärenzwinger

Führung beginnt
um 11:00 Uhr

Eintritt pro
Person: 4,50 €

Schlossmuseumsführung in deutscher Sprache

La grande collection d'objets
régionaux et de souvenirs de familles
du château de Darmstadt nous emmène
faire un voyage aux siècles derniers.

Lors de cette visite l'accent sera porté
particulièrement sur les relations entre
la France et l'Allemagne au 18^{ème}
siècle et sur l'influence de la Cour
française à l'étranger.

Inscription obligatoire avant le
vendredi 06.03.2015

auprès de Madame Nikola Geissler :

sponsoring@dfkd.de

Nombre de places limitées !

*Die vielseitige Sammlung des
Darmstädter Schlossmuseums lädt mit
ihren zahlreichen regionalen und
familiengeschichtlichen Bezügen zu
einem Ausflug in vergangene
Jahrhunderte ein. Bei diesem
Rundgang soll besonders auf die
familiären Beziehungen zu Frankreich
im 18. Jhd. und den Einfluss des
französischen Hofes eingegangen
werden.*

Anmeldung erforderlich bis Fr.,
06.03.2015 an Frau Nikola Geissler:

sponsoring@dfkd.de

Achtung: Begrenzte Teilnehmerzahl!



21.03. Sa/Sa **Dégustation des vins du Sud- Ouest**

Forstmeisterh
aus,
Forstmeister-
str. 11,
Darmstadt

Beginn:
20:00 Uhr

Verkostung südwest- französischer Weine

Des rives de la Garonne à la Vallée
du Lot, en passant par le Pays
Basque, les Pyrénées et la
Gascogne, le vignoble du Sud-
Ouest offre une formidable palette
de terroirs et de vins.

Présentation en français.

Attention nombre de places
limitées !

Inscription obligatoire :

laetitia.bagnoud@dfkd.de

*Von den Ufern der Garonne bis
zum Tal des Lot, wo das
Baskenland (Pays basque)
durchquert wird, zeigen die
Pyrenäen und die Gascogne,
Weinanbaugebiete des Süd-Westens
eine wunderschöne Palette von
Anbaugebieten und Weinen.
Präsentation auf Französisch.*

*Bitte beachten Sie die begrenzte
Teilnehmerzahl!*

Anmeldung erforderlich unter:

laetitia.bagnoud@dfkd.de



APRIL- AVRIL

15.04 Mi/Me Soirée littéraire „Les Courtisanes“ présentée en allemand par Madame Suzanne Bohn

Karolinensaal,
Staatsarchiv,
Karolinensplatz 15,
Darmstadt

Beginn: 19:00 Uhr

Eintritt: 4 €

Schüler/ Studenten:
Eintritt frei

Literarischer Abend „Die Kurtisanen“ mit Frau Suzanne Bohn in deutscher Sprache

Suzanne Bohn (Traductrice littéraire, Journaliste, conférencière) va nous parler d'un phénomène de l'histoire française : celui des courtisanes. Pendant 50 ans elles ont marqué l'image de la France et engendré à l'étranger leur renommée (ou leur discrédit). C'est dans ce cadre historique marqué par la prospérité que notre référencière va analyser le contexte social et culturel de ce phénomène.

Suzanne Bohn est née en France et organise partout en Allemagne des conférences dont les thèmes évoquent la vie de Français connus. Ses biographies historiques remportent un franc succès auprès de son public. Ses conférences ont parfois des accents de cabaret.

Suzanne Bohn (Übersetzerin literarischer Texte und Journalistin), spricht über ein französisches Phänomen: Die Kurtisanen. Über 50 Jahre bestimmen sie Frankreichs Bild und (Ver)Ruf im Ausland. Mit eben dieser Blütezeit befasst sich die Referentin und analysiert den soziokulturellen Hintergrund dieses Phänomens. Die gebürtige Französin hält bundesweit Vorträge über ihre berühmten Lansdleute und ihre biographischen Erzählungen erfreuen sich großen Zuspruchs beim Publikum. Ihre Vorträge haben dabei nicht selten einen kabarettistischen Touch.



Mehr Infos unter: www.suzannebohn.de
Renseignements/ Auskünfte:
culture@dfkd.de



**08.05. Fr/Ve Soirée Chansons françaises
avec le Trio Franz Geil de
Berlin**

Schlösschen Prinz
Emil-Garten

Einlass:
19:30 Uhr

Beginn:
20:00 Uhr

Membre: 12 € /
Non-membre: 15 €

***Französischer Liederabend
mit dem Trio Franz Geil aus
Berlin***

Projet en collaboration avec le
Nachbarschaftsheim Darmstadt e.V.

A la guitare ou au piano Franz Geil
nous chante avec humour, joie de
vivre, ironie et beaucoup de cœur les
plus belles chansons de Serge
Gainsbourg, Françoise Hardy, Joe
Dassin, France Gall ou Jacques Brel...
Son répertoire comprend des chansons
des années 60 à 90 et des chansons
actuelles à grand succès. Les chansons
seront interprétées en allemand. Une
première à Darmstadt.



*In Zusammenarbeit mit dem
Nachbarschaftsheim Darmstadt e.V.
An der Gitarre oder am Klavier, mit
Humor, Lebensfreude, Ironie und ganz
viel Herz singt Franz Geil die
schönsten Lieder von Serge
Gainsbourg, Françoise Hardy, Joe
Dassin, France Gall oder Jacques
Brel... Es werden französische
Chansons gesungen, aus den 60ern,
70ern, 80ern, 90ern und Dance-Hits
von heute, auf Deutsch gesungen.*

Mehr Infos unter: www.franzgeil.de

Anmeldung: culture@dfkd.de

**13.06. Sa/Sa Fête internationale de la
Ville Darmstadt**

Am Luisenplatz
Darmstadt

Beginn: 14:00 –
ca. 22:00 Uhr

***Internationales Bürgerfest
am Luisenplatz***

*In Zusammenarbeit mit den Städten
Darmstadt und Troyes*

*Venez nombreux!/
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

Vorankündigung

JULI– JUILLET

11.07. Sa/Sa Fête de la Musique

Beginn:

18:00 Uhr

Am Platanenhain,

Mathildenhöhe, Darmstadt

